

# 磐周学生協のご案内

关于磐周学生协的说明

未来に生きる子どもたちのために

面向立足于未来的孩子们

- 品質を精選して
  - より安価で
  - 学習に役立つ教育用品
- ・精选优质用品  
・物美价廉  
・有助于学习进步的教育用品



磐周学生協 指南地图



**磐田 周智 地区学校生活協同組合**

磐田市国府台475-1 (磐周教育研究所別館内)

**TEL <0538> 35-1830**

<http://www.bs-gsk.com/index.html>



学生協HP  
学生協主页

磐田周智地区学校生活協同組合  
磐田市国府台475-1 (磐周教育研究所別館内)

# 中国語版 (中文)

**新1年生用**  
**新一年級學生用**

磐田周智 地区学校生活協同組合  
 磐田周智地区学校生活協同組合

加入  
 増口 **申 込 書**  
 入会/追加入会 申请表

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円** を同封し申し込めます。

片假名	フリガナ	
家长姓名	保護者氏名	我赞同学校生活協同組合的宗旨，并愿意入会（追加入会）， 随信封附上100日元出资额报名申请。
片假名	フリガナ	
儿童学生姓名	児童生徒氏名	
住址	住 所	〒 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
		磐田市 袋井市 森 町
	学 校 名	市 町 立 学 校

加入申込日 年 月 日  
 入会申請日

磐田周智 地区学校生活協同組合理事長 様  
 磐田周智地区学校生活協同組合理事長 收

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

※这份申请表是以磐田・周智地区学校生活協同組合会员入会和追加入会申请为使用目的，所记载的内容将会得到妥善保管，不会用于其他目的。

磐田周智 地区学校生活協同組合  
 磐田周智地区学校生活協同組合  
 加入 増口 **申 込 書**  
 入会/追加入会 申请表

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円** を同封し申し込みます。

片假名	フリガナ	
家长姓名	保護者氏名	我赞同学校生活協同組合的宗旨，并愿意入会（追加入会），随信封附上100日元出资额报名申请。
片假名	フリガナ	
儿童学生姓名	児童生徒氏名	年
学校名称	学 校 名	市 町 立 学 校

加入申込日 年 月 日  
 入会申請日

磐田周智 地区学校生活協同組合理事長 様  
 磐田周智地区学校生活協同組合理事長 收

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

※这份申请表是以磐田・周智地区学校生活協同組合会员入会和追加入会申请为使用目的，所记载的内容将会得到妥善保管，不会用于其他目的。

# 中国語版 (中文)

1. 入会申請者  
2. 追加申請者 申請表(組合成員名單)

无哥哥或者姐姐正在中小学读书的学生请在1.上画圈。

有哥哥或者姐姐正在中小学读书的学生请在2.上画圈。

填写例

記入例

1. 加入者  
2. 増口者 申込書 (組合員名簿)

兄弟が小・中学校に在学していない方は1. に○をつけてください。

兄弟が小・中学校に在学している方は、2. に○をつけてください。

学校名称	学 校 名	磐周第一小学 (小学校)	学 年	新1年级 (3年 年级)	在学児童・学生姓名	小中 2年 1組
組合成员姓名 (家长)	組合員氏名 (保護者)	磐周太郎 様	片假名	パン シュウ タロウ	児童・学生姓名	磐周花子
儿童・学生姓名	児童・生徒氏名	磐周次郎	片假名	パン シュウ ジロウ	氏名	磐周学
組合成员住址	組合員住所	〒438-0077 磐田市 国府台475番地1	袋井市	〇〇アパート101号	小・中 年 組	在校 生
入会申请日期	加入 申込 日	年 月 日	TEL (0538) 35-1830	〇〇	小・中 年 組	

※申込書封筒に出資金 (1口 100円) を同封の上ご提出ください。

現在、磐周内の小・中学校に在学している児童・生徒の校名、学年、組、氏名を記入してください。(学年・組は現学年を記入)  
5人以上の方は、欄外へ書いてください。ここにお子さまの氏名を記入した方は、増口となります。

※请将出资费 (1口人 100日元) 放入申请表信封内后提交。

请填写现在正在磐周地区内的中小学校就读的儿童或者学生的校名，学年，班级以及姓名。(关于学年以及班级，请填写目前的学年状态)

超过5人时，请将孩子的姓名写到栏外。  
在此处若填写孩子的姓名的话将作为追加申请入会。

保護者  
家长们



磐田周智地区学校生活協同組合理事長  
磐田周智地区学校生活協同組合理事長

## 磐田周智地区学校生活協同組合加入へのお願い 关于加入磐田周智地区学校生活協同組合入会的请求

磐田周智地区学校生活協同組合（通常は磐周学生協と表示）

磐田周智地区学校生活協同組合（簡称为磐周学生協）

お子様が学校で使用する教材やドリル・ワークブック類を、「より安心・安全に、できるだけ安価な価格で」ご提供させていただき目的で設立された組合です。

本組合设立的目的在于为在校学习的孩子们提供“价廉物美，令人安心”的学校教材和练习作业本等。

学校で活用されている数多くの教材・学用品の中には、磐周学生協でご購入いただいているものもあります。

学校使用的许多教学材料和学习用品中，一部分也是由磐周学生協供应的。通过磐周学生協购买这些学校用品时，首先必须加入学生協组合成为会员。

これら学用品をご購入いただくためには、学生協の組合員であることが条件となりますので、保護者の皆様方には全員加入をお願いしております。

敬请所有家长办理在学子女们的入会手续。

### 【組合加入について】

#### 【关于组合入会流程】

加入時：小学校入学時や転入学の際

入会時期：剛入小学時或者转校時

① 「組合員名簿」の記入 複写した2枚の用紙を一緒にご提出ください。

① 填写「组合成员名单」 请将填写好的两张同时提交。

② 対象：お子様一人一人

② 対象：每个孩子

③ 出資金 100円（一人につき）同封してください。

③ 出資費 100日元（每人）请夹在信封里一起寄来。

◆受付後に組合員証を発行

入会申請受理后发行会员卡。

◆③は中学校卒業時や磐周地区外へ転校する際には返金します。

初中毕业时或者转到磐周地区以外的学校时，我们将会把③的出资费退还给您。

◆万が一災害等に合われて学用品が使えなくなった場合には、学生協取扱学用品での援助がごさいます。

万一遇到灾害导致学习用品无法使用时，我们将会提供本学生协专卖学习用品来帮助学  
生。

◆各学校の活動内容に応じて学用品をそろえておりますので、こちらで購入いただくと間違いがごさいません。

我们会根据每所学校的活动内容准备学习用品，因此，您在这里购买的肯定没有错。

保護者の皆様にご理解いただき、全員の方が学生協にご加入いただけますようよろしくお願  
い申し上げます。

我们希望所有家长能够理解并给予配合让孩子们加入学生协。



## 家长们



磐田周智地区学校生活协同组合理事长

### 关于加入磐田周智地区学校生活协同组合入会的请求

#### 磐田周智地区学校生活协同组合（简称为磐周学生协）

本组合设立的目的在于为在校学习的孩子们提供“价廉物美，令人安心”的学校教材和练习作业本等。

学校使用的许多教学材料和学习用品中，一部分也是由磐周学生协供应的。通过磐周学生协购买这些学校用品时，首先必须加入学生协组合成为会员。敬请所有家长办理在学子女们的入会手续。

#### 【关于组合入会流程】

入会时期：刚入小学时或者转校时

- ① 填写「组合成员名单」 请将填写好的两张同时提交。
- ② 对象：每个孩子
- ③ 出资费 100日元（每人） 请夹在信封里一起寄来。

入会申请受理后发行会员卡。

初中毕业时或者转到磐周地区以外的学校时，我们将会把③的出资费退还给您。

万一遇到灾害导致学习用品无法使用时，我们将会提供本学生协专卖学习用品来帮助学生。我们会根据每所学校的活动内容准备学习用品，因此，您在这里购买的肯定没有错。

我们希望所有家长能够理解并给予配合让孩子们加入学生协。

